

Uematsu Michiko's Haiku (from her haiku book “松 (Pine)“

*Commemorative haiku from Hasegawa Kai.

蓬萊や子松孫松曾孫松 權

hōrai ya ko-matsu mago-matsu himago-matsu Hasegawa, Kai

season word: *hōrai* / a New Year decoration modeled after

Mt. Fuji

new year *hōrai* decoration —

three generations of pine tree

child, grandchild and great-grandchild

Haiku by Uematsu Michiko

新緑を一日風の吹きどほし

shinryoku o ichinichi kaze no fukidōshi

season word: *shinryoku* / fresh green trees

all day long

wind continues to blow

the fresh green trees

夏やせか恋の悩みか猫通る

natsuyase ka koi no nayami ka neko tōru

season word: *natsuyase* / loss of weight in summer

loss of weight

from summer heat or the sorrows of love —

a cat passes by

二人目のややお腹に大鮑

futarime no yaya ga onaka ni ôawabi

season word: *ôawabi / large abalone*

a second baby

on the way —

a large abalone

二階の子呼んで集めて豆御飯

nikai no ko yonde atsumete mamegohan

season word: *mamegohan / rice with green peas*

calling the children

to come downstairs

for rice with green peas

連れ立ちて少年泳ぐ梅雨入かな

tsuredachite shônen oyogu tsuiri kana

season word: *tsuiri / start of the rainy season*

rainy season begins

boys go together to swim

in the river

それからの物語せよ草の絮

sorekara no monogatari seyo kusa no wata

season word: *kusa no wata / downy grass seed*

downy grass seeds —

so tell me what happened

after that

芋の葉を齧りみるもの姿なし

imo no ha wo kajiriiru mono sugata nashi

season word: *imo* /taro root

nothing in sight

that nibbled upon

the taro leaves

日焼せし筋肉つつむ背広かな

hiyake seshi kinniku tsutsumu sebiro kana

season word: *hiyake* /suntanned

suntanned muscles

enveloped in

business suits

嵐峡の闇を鵜篝流れけり

rankyô no yami o ukagari nagarekeri

season word: *ukagari* /torch for cormorant fishing

in the darkness

of the Arashiyama gorge

a flaming torch flows down

碧空を落ちては返る小鰲刺

hekikû o ochite wa kaeru koajisashi.

season word: *ajisashi* / tern

falling from the blue sky

down and up again

a small tern

引潮や蟹の仕業の砂団子

hikishio ya kani no shiwaza no sunadango

season word: *kani* / crab

low tide —

a ball of sand

the work of a crab

一晩で背丈伸びる子夏休み

hitoban de setake nobiru ko natsu yasumi

season word: *natsu yasumi* / summer vacation

summer vacation

the boy grown taller

overnight

裸の子ドンブリ飯をもう一膳

hadaka no ko donburi meshi o mô ichizen

season word: *hadaka* / naked or partially undressed

the shirtless boy

a big bowl of rice

and then another

空青くもの皆白く深雪晴

sora aoku mono mina shiroku miyukibare

season word: *miyukibare* / fine day after deep snowfall

the sky is blue
everything is white
after the deep snow fall

寒紅に十若返る鏡かな

kanbeni ni tô wakagaeru kagami kana

season word: *kanbeni* / lipstick in the cold season

in the mirror
putting on lipstick on a cold day
I look ten years younger

樽見線桜をぬけてまた桜

tarumi sen sakura o nukete mata sakura

season word: *sakura* / cherry blossoms

Tarumi Railway
passing through cherry blossoms
and again cherry blossoms

双葉立つ リスの埋めたる櫟の実

futaba tatsu risu no umetaru kunugi no mi

season word: *futaba* / seed leaves

seed leaves rise
from an acorn buried
by a squirrel